



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 July 2010

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Сорок первая сессия

Краткий отчет о 917-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 1 июля 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Сабо (заместитель Председателя) (Канада)
затем: г-н Визитсора-Ат (заместитель Председателя) (Таиланд)

Содержание

Выборы должностных лиц (*продолжение*)

Окончательная доработка и принятие части третьей Руководства ЮНСИТРАЛ для
законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности,
касающейся режима предпринимательских групп при несостоятельности

Возможная будущая работа в области законодательства о несостоятельности

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены
в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны
направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника
Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing
Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza)

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единый документ, содержащий
только исправления, который будет издан вскоре после окончания этой сессии.



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Выборы должностных лиц (продолжение)

1. **Председатель** говорит, что делегация Японии, которую поддерживает делегация Сингапура, предлагает от имени Группы азиатских государств избрать г-на Визитсора-Ат (Таиланд) заместителем Председателя сорок третьей сессии Комиссии.

2. *Г-н Визитсора-Ат избирается заместителем Председателя путем аккламации и занимает место Председателя.*

Окончательная доработка и принятие части третьей Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, касающейся режима предпринимательских групп при несостоятельности (A/CN.9/699 и Add.1-4, а также A/CN.9/708; A/CN.9/WG.V/WP.92 и Add.1)

3. **Г-жа Клифт** (Отдел права международной торговли) говорит, что на рассмотрении Комиссии находятся документы A/CN.9/WG.V/WP.92 и Add.1, в которых изложены проекты комментария и рекомендаций части третьей Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, вместе с документом A/CN.9/708, в котором представлены изменения и добавления, внесенные в эти проекты, а также ряд других документов, содержащих замечания, представленные государствами и межправительственными и неправительственными организациями (A/CN.9/699 и Add.1-4).

Документ A/CN.9/WG.V/WP.92

4. **Председатель** говорит, что, если никто не возражает, он будет считать, что Комиссия желает принять документ A/CN.9/WG.V/WP.92 с поправками, внесенными документом A/CN.9/708.

5. **Г-жа Клифт** (Отдел права международной торговли) обращает внимание аудитории, в частности, на расширенные формулировки пересмотренного текста пункта 26.

6. *Документ A/CN.9/WG.V/WP.92 с поправками, внесенными документом A/CN.9/708, принимается.*

Документ A/CN.9/WG.V/WP.92/Add.1

7. **Г-н Булос** (Египет) предлагает заменить в третьей строке пункта 28 слово "может" словом

"должно", поскольку, если то или иное сношение регистрируется, оно в обязательном порядке должно быть зафиксировано в протоколе.

8. **Председатель** говорит, что, насколько он помнит, слово "может" было одобрено в порядке компромисса: в ряде стран не требуется, чтобы сношения фиксировались в протоколах. Замена данного слова в этом пункте потребует его замены и в пункте 243 d).

9. **Г-н Купер** (наблюдатель от Международной ассоциации специалистов в области реструктуризации, несостоятельности и банкротства (ИНСОЛ)) говорит, что на коллоквиумах по вопросам деятельности судов сообщалось о том, что в пределах отдельных юрисдикций статус сношений между судами вызывает некоторую обеспокоенность. Консенсуса, видимо, позволяет добиться такое решение, при котором тогда, когда в пределах двух различных юрисдикций проводятся не совместные слушания, а параллельные производства, протоколы должны оформляться по регламентам судов этих юрисдикций. Поэтому более предпочтительной выглядит первоначальная формулировка.

10. **Г-н Лифленд** (Соединенные Штаты Америки), которого поддерживает **г-н Гиа** (Италия), говорит, что вопрос этот внутреннего порядка и решать его следует каждой стране. Поэтому, чтобы обеспечить максимум гибкости, данную формулировку нужно оставить без изменений.

11. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, предложение Египта поддержки не получает.

12. **Г-жа Клифт** (Отдел права международной торговли) говорит, что, пересмотрев текст данного документа, отдельные изменения в него предлагает внести Рабочая группа. Так, она предлагает добавить в конце рекомендаций 242 (после слов "членов данной предпринимательской группы") и 248 (после слов "предпринимательской группы") слова "чтобы облегчить координирование этих производств", а в пункте 244 с) исключить слова "или требований".

13. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия согласна на внесение таких изменений.

14. *Документ A/CN.9/WG.V/WP.92/Add.1 с поправками, внесенными документом A/CN.9/708, и поправками, внесенными в устной форме, принимается.*

Заседание прерывается в 11 ч. 15 м. и возобновляется в полдень.

Проект решения о принятии части третьей Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (A/CN.9/XLIII/CRP.6)

15. **Председатель** обращает внимание аудитории на содержащийся в документе A/CN.9/XLIII/CRP.6 проект решения, который – если будет принят – найдет отражение в части третьей Руководства.

16. **Г-н Моран Бовио** (Испания), касаясь испанского текста данного документа, говорит, что слово "quebrar" в третьем пункте преамбулы, наверное, не лучший эквивалент английского слова "fail".

17. **Г-н Белленжер** (Франция), касаясь французского текста документа, говорит, что в четвертом пункте преамбулы выражение "sujet de droit" следует заменить таким выражением, как "entité juridique", которое ближе к термину "legal entity" ("юридическое лицо"), употребляемому в английском тексте.

18. **Председатель** предлагает попросить секретариат внести в испанский и французский тексты соответствующие поправки.

19. *Решение принимается.*

20. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) предлагает добавить новый пункт 5 следующего содержания: "*Рекомендует также* всем государствам изучить вопрос о вводе в действие и использовании Практического руководства ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности".

21. **Г-н Моран Бовио** (Испания), поддерживая предложение Соединенных Штатов в принципе, говорит, что Практическое руководство – это не тот документ, который можно "ввести в действие" сам по себе, поскольку это не текст для законодательных инициатив, а, скорее, документ, который предназначен для использования в качестве основы при ведении переговоров между сторонами, имеющими отношение к судебным разбирательствам по делам о трансграничной несостоятельности. Лучше, наверное, просто обратить внимание на это Практическое руководство или рекомендовать государствам учитывать его тогда, когда это требуется.

22. **Председатель** высказывает мысль о том, чтобы взять за основу предлагаемого нового пункта пункт 3 резолюции 64/112 Генеральной Ассамблеи, в котором она рекомендует судьям, специалистам-практикам в области несостоятельности и другим заинтересованным сторонам, участвующим в производстве по делам о трансграничной несостоятельности, должным образом учитывать Практическое руководство, когда это целесообразно.

23. **Г-н О Су Геун** (Республика Корея) поддерживает идею внесения нового пункта, если будет найдена подходящая формулировка. Может быть, допустимо будет указать на "использование" этого Практического руководства.

24. **Г-жа Леблан** (Канада) говорит, что делегация ее страны поддерживает предложение Соединенных Штатов, но разделяет и обеспокоенность представителя Испании. Оратор предлагает для нового пункта 5 следующую формулировку: "*Рекомендует также* всем государствам продолжить изучение возможности стимулирования обращений к Практическому руководству ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности и его использования, когда это практически целесообразно".

25. **Г-жа Сандерсон** (Соединенное Королевство), поддерживаемая **г-жой Смит** (Австралия), соглашается с тем, что важно использовать возможность напомнить государствам о существовании этого Практического руководства. Делегация ее страны поддерживает предложенную Председателем идею употребления формулировки, основанной на резолюции 64/112.

26. **Председатель** предлагает для нового пункта 5 следующую формулировку: "*Рекомендует также* судьям, специалистам-практикам в области несостоятельности и другим заинтересованным сторонам, участвующим в производстве по делам о трансграничной несостоятельности, продолжать должным образом учитывать Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности, когда это целесообразно".

27. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) поддерживает это предложение.

28. *Проект решения, содержащийся в документе A/CN.9/XLIII/CRP.6, с поправками принимается.*

Возможная будущая работа в области законодательства о несостоятельности (A/CN.9/582/Add.6, A/CN.9/691 и A/CN.9/709; A/CN.9/WG.V/WP.93 и Add.1-6)

29. **Г-жа Клифт** (Отдел права международной торговли) говорит, что в докладе о работе своей тридцать восьмой сессии (A/CN.9/691) Рабочая группа V рекомендовала начать работу по двум следующим темам, связанным с несостоятельностью: предложению Соединенных Штатов Америки по Типовому закону о трансграничной несостоятельности, касающемуся центра основных интересов и подготовки типового закона о несостоятельности (A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.1), а также предложениям Соединенного Королевства (A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.4), Международной ассоциации специалистов в области реструктуризации, несостоятельности и банкротства (ИНСОЛ Интернэшнл) (A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.3) и Международного института по вопросам несостоятельности (A/CN.9/582/Add.6), касающимся ответственности директоров и должностных лиц в случаях несостоятельности и в случаях, предшествующих несостоятельности. Рабочая группа предложила также просить секретариат следить за ходом работы по трансграничной несостоятельности в том, что касается крупных финансовых учреждений. Свое предложение в этой связи представила и Швейцария (A/CN.9/709).

30. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) обращает внимание на то, что предложения Рабочей группы V, касающиеся ответственности директоров и должностных лиц, и предложения, выдвинутые делегацией его страны, касающиеся международного законодательства о несостоятельности, получили широкую поддержку. Делегация его страны поддерживает соответствующие рекомендации.

31. **Г-н Шёфиш** (Германия) говорит, что вопрос об ответственности должностных лиц относится не к сфере законодательства о несостоятельности, а, скорее, к области права, касающейся ответственности, и поэтому темой для обсуждения в Комиссии быть не должен. Однако делегация его страны поддерживает предложение Соединенных Штатов в том, что касается центра основных интересов, а также идею выработки соответствующих принципов.

32. **Г-н Моран Бовио** (Испания) говорит, что делегация его страны полностью поддерживает мнение представителя Германии. Пределы ответственности

директоров и должностных лиц трудно определить вообще, а в случаях несостоятельности – в особенности. Нельзя вести речь лишь о ситуации на момент банкротства: положение дел нужно рассматривать на протяжении неопределенного периода до наступления несостоятельности. И об ответственности директоров и должностных лиц тоже нужно рассуждать применительно к такому периоду, так как за этот период данные лица отвечают не меньше, чем за период несостоятельности. Трудно будет определить сроки. И все же делегация страны оратора считает предложение Соединенных Штатов ценным.

33. **Г-н Кун** (наблюдатель от Швейцарии) обращает внимание на то, что представленное делегацией его страны предложение о проведении исследования по вопросу о несостоятельности крупных финансовых учреждений пока еще не получило достаточной поддержки для включения его в повестку дня Комиссии и что соответствующие политические вопросы обсуждаются в настоящее время другими органами. Данное предложение касается исследования, сосредоточенного главным образом на вопросах трансграничного сотрудничества, являющегося важным фактором надлежащего урегулирования таких ситуаций. При нормальном подходе к такому сотрудничеству следовало бы заключить международный договор о мерах, которые должны приниматься в случаях несостоятельности, но сделать это на глобальном уровне не представляется возможным, и поэтому в ходе исследования надо попытаться найти другие средства. Тематику исследования нужно ограничить техническими вопросами. Несмотря на то, что политические вопросы лучше обсуждать на других форумах, например в рамках Базельского комитета по банковскому надзору, Комиссия является единственным органом, компетентным решать проблемы технического характера, а значит, должна играть важную роль в вопросах первостепенного значения.

34. **Г-жа Сандерсон** (Соединенное Королевство) говорит по поводу замечаний, относящихся к обязанностям директоров, что компании не обязательно становятся несостоятельными в день, когда они официально объявляют себя таковыми. Чаще всего компании действительно становятся несостоятельными еще до того, как объявляют об этом официально.

35. На самом же деле обязанность директоров и должностных лиц вести себя ответственно и следить за тем, чтобы соблюдались интересы не только акционеров, но и кредиторов, усугубляется по мере то-

го, как компания приближается к несостоятельности (причем даже тогда, когда производство по делу о несостоятельности официально еще не началось). Это значит, что еще до наступления официального банкротства директора и должностные лица должны принимать в расчет интересы кредиторов и что – в целях улучшения поведения бизнес-сообщества – этим вопросом Комиссия может с успехом заняться, в том числе и определив момент, когда то или иное предприятие становится несостоятельным, и очертив рамки соответствующей деятельности директоров.

36. **Г-жа Смит** (Австралия) говорит, что делегация ее страны поддерживает рекомендации Рабочей группы V о том, что дальнейшая работа должна строиться в соответствии с предложениями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов. В связи с этим оратор присоединяется к замечаниям, сделанным представительницей Соединенного Королевства. Ответственность директоров и должностных лиц – тема, имеющая особенно важное значение и затрагивающая один из фундаментальных аспектов проблем несостоятельности. Для успеха такого регулирования компании нужно поощрять к тому, чтобы они переходили на управление в режиме несостоятельности в надлежащее время.

37. **Г-н Купер** (наблюдатель от Международной ассоциации специалистов в области реструктуризации, несостоятельности и банкротства (ИНСОЛ)) говорит, что сегодня вопрос о реструктуризации стал актуальным, как никогда ранее. В большинстве стран имеется законодательство, обеспечивающее реструктуризацию компаний, испытывающих финансовые трудности. Для того чтобы такое законодательство действовало эффективно, процедуру банкротства нужно начинать как можно раньше, когда доступно больше вариантов. На практике же начало того, что представляет собой процесс ликвидации, часто оставляют на усмотрение кредиторов, ввиду того что директора не предпринимают необходимых действий. Один из весьма нежелательных вариантов событий – когда директора "прицениваются" к тому, чтобы начать соответствующую процедуру в пределах действия той юрисдикции, в которой предъявляются наименее обременительные для них требования. Вопрос об обязанностях директоров в период, когда компания становится несостоятельной, несомненно, входит в круг ведения Комиссии.

38. **Г-н Мокал** (Всемирный банк) говорит, что, хотя Банк поддерживает и предложение Соединенных

Штатов и предложение Соединенного Королевства, он все же предпочитает (в контексте своей работы по развивающимся и формирующимся рынкам) последнее. В пределах практически всех юрисдикций, где действует Всемирный банк, вопросы, затронутые представителем "ИНСОЛ Интернэшнл", являются ключевыми. Для правовых систем важно создавать директорам и должностным лицам стимулы к тому, чтобы те предпринимали нужные шаги в нужное время, в связи с чем предложения по ответственности, выдвинутые Соединенным Королевством, представляются весьма актуальными. Если Комиссия сформулирует, опираясь на наиболее удачные примеры из мировой практики, соответствующие стандарты в данной области, это поможет Всемирному банку в его работе, связанной с рекомендациями по совершенствованию законодательства об ответственности.

39. Что же касается предложения Швейцарии, то здесь важно добиться согласования и координации режимов банковского регулирования. При этом у Всемирного банка есть некоторые оговорки по порядку действий, обозначенному в данном предложении, и по поводу того, является ли Комиссия надлежащим форумом.

40. Что касается порядка действий, то в пределах многих юрисдикций вопросами несостоятельности предприятий занимаются специальные правительственные ведомства, а вопросами банковского регулирования – регламентирующие органы, как правило, центральный банк. Однако сегодня – и, вероятно, в ближайшем будущем – центральные банки будут слишком загружены работой по стабилизации финансового и банковского секторов. Требовать от них участия в изучении проблем банковского регулирования было бы чрезмерным. Кроме того, обеспечением координации действий органов, регламентирующих банковскую деятельность, поисками практических примеров передового опыта и формулированием соответствующих указаний активно занимаются другие учреждения, особенно Всемирный банк и Международный валютный фонд (МВФ). Если рассмотрением данной проблематики станет теперь заниматься и Комиссия, это, вполне возможно, помешает ее работе. Следовательно, эта проблематика имеет важное значение и Комиссия сыграет свою роль, когда придет нужное время, а предложение Швейцарии представляется несвоевременным.

41. **Г-жа Лю Янь** (Международный валютный фонд) говорит, что МВФ поддерживает предложе-

ния, внесенные Соединенными Штатами и Соединенным Королевством. Что касается предложения Швейцарии, то оно требует многосторонних действий по заключению международных договоров о трансграничной несостоятельности банков. Но этим уже занимаются несколько органов, в том числе сам МВФ. У Комиссии же во многих аспектах, включая проблематику частного права, есть свои относительные преимущества, и она может внести весомый вклад в разработку международных основ трансграничного регулирования банковской деятельности. В разных органах выдвигается много разных предложений, но они все еще находятся на ранних стадиях своего рассмотрения, и роль Комиссии определять пока рано. МВФ, как и другие органы, скоро представит свои предложения Группе двадцати. Чтобы определить, каким путем двигаться дальше, обсуждение главных параметров международных основ регулирования необходимо продолжать.

42. **Г-н Гиа** (Италия) говорит, что делегация его страны поддерживает предложения Соединенного Королевства и Соединенных Штатов. Неумелое выполнение директорами и должностными лицами своих обязанностей и их профессиональная некомпетентность имеют международные последствия и привели к тому, что в последние годы без работы остались тысячи людей во всем мире. Если Комиссия выработает указания, касающиеся того, когда и как нужно менять директоров и должностных лиц, а также того, как осуществлять реструктуризацию, это будет иметь жизненно важное значение при решении проблем международной несостоятельности и в плане того, как не допускать "приценки".

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.